

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

每逢星期五出版 免費贈閱

CHINESE NEWS
SEP/18-24/87
NO. 210
FREE
聖地牙哥
4459 University
San Diego, CA 92105
U.S.A.
Tel. (619) 280-6072

越南國慶慶圖討好歐美改善關係 河內大赦政治犯 七千越南官員

【本報綜合社專訊】據越南通訊社專訊：越南政府大赦政治犯，其中包前南越政府兩名部長和九名將軍。

【本報綜合社專訊】據越南通訊社專訊：越南政府大赦政治犯，其中包前南越政府兩名部長和九名將軍。

【本報綜合社專訊】據越南通訊社專訊：越南政府大赦政治犯，其中包前南越政府兩名部長和九名將軍。

【本報綜合社專訊】據越南通訊社專訊：越南政府大赦政治犯，其中包前南越政府兩名部長和九名將軍。

加州議會通過提案 准外圍賭馬為合法

【本報綜合社專訊】沙加州消息：加州議會通過一項擴大外圍賭馬的提案。

【本報綜合社專訊】沙加州消息：加州議會通過一項擴大外圍賭馬的提案。

【本報綜合社專訊】沙加州消息：加州議會通過一項擴大外圍賭馬的提案。

【本報綜合社專訊】沙加州消息：加州議會通過一項擴大外圍賭馬的提案。

華府絕不坐視 兵變倒歌拉桑

【本報綜合社專訊】美國國務院發言人阿奎諾在華盛頓表示，美國將不會袖手旁觀。

【本報綜合社專訊】美國國務院發言人阿奎諾在華盛頓表示，美國將不會袖手旁觀。

【本報綜合社專訊】美國國務院發言人阿奎諾在華盛頓表示，美國將不會袖手旁觀。

【本報綜合社專訊】美國國務院發言人阿奎諾在華盛頓表示，美國將不會袖手旁觀。

世界愛滋病人 總數五萬八千

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

【本報綜合社專訊】世界衛生組織在一份報告中說，到九月初，一百二十三個國家宣佈發現愛滋病患者總數達五萬八千八百八十人。

VIET-HING ORIENTAL FOOD MARKET

越興市場

4616 EL-CAJON BLVD SAN-DIEGO, CA 92115 TEL: 281-2535

夏季大贈送！大減價！

全面大平賣一律由 9 折至 8 折

本市場為酬謝親愛的顧客年來支持與愛顧，特別推出 99¢ 減價貨品之外，我們還有 80% 以上各類貨品，大平賣，減價由 10% 至 20%，各界主婦到越興市場購物，保證比別家便宜得多，令你愉快滿意！

到越興市場購 100 元貨物，可相等於別家市場 120 元，為你節省 20 元
(由 9 月 12 至 27 日止)

代換政府支票 收糧食券

特別香煙 555 \$8.00/條

凡購買

\$60	贈送越興香米 25 磅 1 包
\$50	贈送皇后牌即食麵 1 箱
\$30	贈送美極牌魚露 1 樽
\$20	贈送精美瓷器湯碗 1 個
\$10	贈送精美瓷器碗 1 個

特價貨品

肇慶排米粉 99¢/4 包	番石榴 水 99¢/5 罐
咸蛋 99¢/10 隻	豆漿 99¢/3 罐
椰奶 99¢/3 罐	草菇 99¢/3 罐
黑涼粉 99¢/3 罐	瀨粉 99¢/3 包
粘米糯米粉 99¢/3 包	生粉 99¢/4 包

86年參加人數全羅省最多 八達雙十國慶旅遊團

特別情商 86 / 87 年度南加州越南長衫皇后
阮金蘭小姐領隊隨團出發
中華電視公司隨團錄影，安排參觀電視台

中華電視公司 華埠老人營養餐會 越棉寮華裔協會
越南華裔聯誼會 越華報 聖地牙哥 越棉寮華人協會

聯合贊助主辦

行程表

第一天 (10月4日)	西岸-台北 飛往台北，由台北飛往台北。
第二天 (10月5日)	台北 由台北飛往台北。
第三天 (10月6日)	台北 由台北飛往台北。
第四天 (10月7日)	台北-花蓮 由台北飛往花蓮。
第五天 (10月8日)	花蓮-台北 由花蓮飛往台北。
第六天 (10月9日)	台北 由台北飛往台北。
第七天 (10月10日)	台北 由台北飛往台北。
第八天 (10月11日)	台北 由台北飛往台北。
第九天 (10月12日)	高雄 由台北飛往高雄。
第十天 (10月13日)	高雄 由高雄飛往高雄。
第十一天 (10月14日)	高雄-基隆 由高雄飛往基隆。
第十二天 (10月15日)	基隆-台北 由基隆飛往台北。
第十三天 (10月16日)	台北-台北 由台北飛往台北。
第十四天 (10月17日)	台北-台北 由台北飛往台北。
第十五天 (10月18日)	台北 由台北飛往台北。
第十六天 (10月19日)	台北 由台北飛往台北。
第十七天 (10月20日)	台北 由台北飛往台北。

特價 \$1250.00

成人收費：1,250.00 (雙人房計)
小童收費：938.00 (小童二歲至十二歲與父母同住，不佔床位)

單人房附加費：270.00 (政府招待而下期開單單人房供應)
住宿酒店：台北：三善/真琪/新台灣大飯店或同級
花蓮：亞士都大飯店或同級 台中：巧合大飯店或同級
嘉義：嘉南大飯店或同級 香港：帝國大酒店或同級

特點：
* 本公司主辦雙十國慶旅遊團經驗豐富，多年來旅客踴躍支持，口碑載道，86年度參加人數為全羅省最多
* 行程多，節目豐富，專業領隊隨團，照顧週到。
* 採用酒店地點適中，實力雄厚，保證不會降低酒店級數。
* 出發前歡送晚宴氣氛洋溢，場面熱鬧並設抽獎助興。
* 中華電視公司隨團錄影，安排參觀電視台。

八達旅遊 east west travel & tours

聖地牙哥 4647 CONVOY ST #103 SAN DIEGO CA 92111 (619) 565-1688

洛杉磯 (今日商場內) 103 BOLS AVENUE WESTMINSTER CALIFORNIA 92683 (714) 775-8525

聖荷西 525 WEST VALLEY BOULEVARD SUITE B ALHAMBRA CALIFORNIA 91803 (818) 576-1660

八達旅遊團團好 舒適開心又週到

東方貨物總匯

MINH HUONG 歷史悠久 · 金字招牌 Supermarket



明香超級市場

4770 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA. 92105

TEL: (619) 281-5646



特價貨品 大酬賓

大平賣!!

★服務親切★
★全新設計★

代換
政府支票
收糧食券

數千種類貨物大減價

項目太多，恕不盡錄

敬請光臨

參觀選購



凡購買
\$50 贈送苗米 RCGA (25磅) 一包
\$20 贈送精美瓷器大湯碗一隻
\$10 贈送精美瓷器飯碗一隻
(贈品不計算米、煙及蝦在內)

AA米 (50 LB)	\$9.95
香米 (50 LB)	\$10.95
杯麵	\$2.99/1箱
生抽王 (每人只限買3磅)	99¢/3樽
41-50 鮮蝦	\$18.50 (5LB)

多買多優待
多買多贈送

新鮮魚蝦 · 菓菜鮮肉 應有盡有 · 批發零售
中西雜貨 · 南北土產 一律歡迎 · 敬請光臨

歡迎光臨!!

備有潤大停車場免費停車



七天營業

錢氏連鎖餅家

PETER'S BAKERY

4681 CONVOY STREET #C

SAN DIEGO, CA 92111

(619) 268-4427

好消息!

經已隆重開張

新開幕大優待

一律八折

名師主理一切保證真材實料

結婚蛋糕 ● 生日蛋糕
喜慶蛋糕 ● 精美西點
真材實料 ● 價錢公道

...歡迎光臨定購，嚐試!...

每週營業六天

☆星期日休息☆

結婚、生日蛋糕五十餘種!
中西餅點逾百種!

錢氏餅家正店

CHINESE INTERNATIONAL BAKERY

520 BROADWAY No. 5
CHULA VISTA, CA. 92010
(619) 425-0886

種類繁多 · 任君選擇
應有盡有 · 各適其適

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

賀



聖地牙哥
和興超級市場
賀敬

高朋滿座

天龍酒家新張誌慶

聖地牙哥

天龍酒家

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT

755 ARNELE AVENUE
EL CAJON, CA 92020
(619) 444-3326

天后宮暫在原會址 廿八日舉行開光禮

【本報訊】聖地牙哥越裔華人協會籌建之「天后宮」新址，因技術問題，尚待市府當局核准後，始能落成。為使慶典活動能早日達成，該會決定於八月廿八日，在舊會址舉行開光禮。

華人聯誼會購置 中文學校新校址

【本報訊】在各僑社、商號以及社會熱心人士的大力支持下，華人聯誼會購置中文學校新校址，目前進展甚速。該會會長謝光壽表示，由於該會財力尚薄，仍極需來自社會的熱心贊助和支持。

期許社會人士大力贊助

謝光壽會長表示，該會購置新校址，目前進展甚速。該會會長謝光壽表示，由於該會財力尚薄，仍極需來自社會的熱心贊助和支持。他呼籲社會人士能踴躍捐輸，使該會早日達成購置新校址的願望。

興隆超級市場開幕 僑界祝賀生意暢旺

【本報訊】興隆超級市場，於八月廿九日，在聖地牙哥華人食品市場正式開幕。該市場佔地一萬三千七百多平方呎，是聖地牙哥華人僑團中最大的會址。

新張酬賓大贈送大減價

興隆超級市場，為酬謝僑胞的支持，特舉行大減價活動。該市場佔地一萬三千七百多平方呎，是聖地牙哥華人僑團中最大的會址。

赴中國探親觀光 謝會長率團一行十八人

【本報訊】為聯絡鄉情，了解祖國的變化，以及家鄉的風土人情，聖地牙哥華人聯誼會會長謝光壽，率領一行十八人，於八月廿九日啟程赴中國探親觀光。

加州眾議院已通過 調整最低工資標準

【本報綜合報導】加州眾議院，於八月廿九日，以四十二票對三十五票，通過調整最低工資標準。該法案規定，自一九八一年一月一日起，加州最低工資將由每小時四元二角五分，提高至四元五角。

保安過嚴天不造美！ 教宗訪美失預算

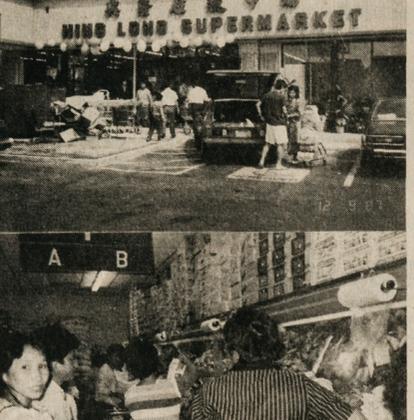
【本報綜合報導】教宗若望保祿二世，於八月廿九日，抵達聖地牙哥訪問。由於保安措施過於嚴密，導致教宗訪美行程失預算。據悉，該項行程原預算為一百萬美元，但實際支出已達一百五十萬美元。

大赦非法移民 九成八獲批准

【本報綜合報導】聯邦移民官員，於八月廿九日，批准了九百八十九名非法移民的大赦申請。這批移民中，有百分之九十八獲得了批准。移民官員表示，這批移民大多是在美國出生或成長的，且無犯罪紀錄。

競選出現黑馬 羅勃森起布殊

【本報綜合報導】在加州州長選舉中，羅勃森以黑马姿態，在初選中擊敗了布殊。羅勃森在初選中獲得百分之三十三的選票，而布殊則獲得百分之二十九。羅勃森表示，他將繼續爭取在正式選舉中獲勝。



圖上為興隆超級市場開幕典禮，由會長謝光壽主持剪綵。圖中為興隆超級市場外景，圖下為興隆超級市場內景。

李家園

海鮮第三分店

LY'S GARDEN RESTAURANT
6011 EL CAJON BLVD
SAN-DIEGO, CA: 92115
☎ 265-1885

在李家園聚餐有機會發揮你的天才！
本酒家每晚十時加設「我歌伴唱」(卡拉OK)節目，歡迎駕臨高唱一曲，與眾同樂，表現你的天才！

為酬謝顧客多年來的支持
本酒家特設精美海鮮和菜及多種海鮮大平價優待嘉賓
●即日起在本酒家訂婚宴壽席，奉送精美請柬至1987年止。

重金禮聘享譽聖市著名大提琴、小提琴及鋼琴家合奏名曲助興
演出時間：每週一二三四晚六時至十時
(八月廿四及廿五休息，廿六日晚音樂節目如常)

領導潮流創新意！
卡拉OK節目任你唱！

卡拉OK特別營業時間
星期日至星期四：上午十時至午夜十二時
星期五、六：晚上十時至凌晨三時

4至5人 \$26

1. 海鮮湯 (12隻)
2. 椒鹽大蝦 (2份)
3. 羌蔥龍蝦 (2隻)
4. 清蒸龍蝦 (2隻)
5. 羌蔥時菜
6. 合時水

6至7人 \$39

1. 海鮮湯 (18隻)
2. 椒鹽大蝦 (2份)
3. 羌蔥龍蝦 (2隻)
4. 清蒸龍蝦 (2隻)
5. 羌蔥時菜
6. 豉椒象拔蚌
7. 蠔油菠菜
8. 合時水

8至9人 \$56

1. 海鮮湯 (24隻)
2. 椒鹽大蝦 (2份)
3. 羌蔥龍蝦 (2隻)
4. 清蒸龍蝦 (2隻)
5. 羌蔥時菜
6. 豉椒象拔蚌
7. 玉蘭鮮魷
8. 蠔油菠菜
9. 冰凍龍蝦

10至12人 \$89

1. 海鮮湯 (30隻)
2. 椒鹽大蝦 (2份)
3. 羌蔥龍蝦 (2隻)
4. 清蒸龍蝦 (2隻)
5. 羌蔥時菜
6. 豉椒象拔蚌
7. 玉蘭鮮魷 (2份)
8. 炸鮮魷
9. 蠔油菠菜
10. 冰凍龍蝦

豐儉隨意 最佳享受
氣派、場面、菜式、服務
確實與別不同

一週營業七天
星期日至星期四：上午十一時至晚十二時
星期五及六：上午十一時至凌晨三時

大廳宴會350座位
有烈酒牌有宵夜 炒粉、炒麵、粥、飯等等

新培記燒臘

TÂN BÔI KÝ B.B.Q. 4537 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 283-5103

新人事!
新作风!

近期開張 敬請留意

馳名燒臘
脆皮金豬

全新裝修

名師巧手精製:

燒肉·燒鴨
蜜汁叉燒
豉油鷄
承接燒豬



材料真實
味道芬芳

每週營業七天:
上午八時至下午九時

歡迎嚐試

聖地牙哥

輝記餅家



HUY KY BAKERY

3686 UNIVERSITY AVE
SAN-DIEGO, CA 92104

TEL: (619) 280-3242

●聖地牙哥各大超級市場均有代售●



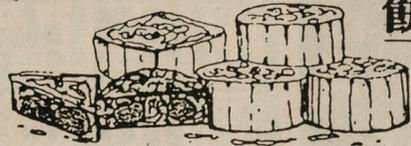
中秋月餅

即日上市

月是故鄉明

餅是輝記好

味道適合
與眾不同
適合華人胃口



七天營業
8AM~9PM

新鮮出爐:

筍旦黃伍仁翅月	旦黃伍仁金腿月
旦黃蓮蓉月	旦黃荳蓉月
旦黃椰蓉月	冰皮蓮蓉月
冰皮什錦月	筍芋泥勝餅
三色糯米粽	香蕉糯米粽

特別推出多種特製蛋糕

結婚蛋糕 ● 生日蛋糕
喜慶蛋糕 ● 精美西點
真材實料 ● 價錢公道

歡迎光臨定購, 嚐試!

中華學校招生 · 中華學校招生 · 中華學校招生 · 中華學校招生 · 中華學校招生



- 小班制度 ● 按材施教 ●
- 國粵語班 ● 學以致用 ●
- 科學教具 ● 電視錄影 ●
- 午餐供應 ● 新法教學 ●

日期: 九月十二日開學, 逢星期六上課
時間: 上午九時至下午一時
地點: 1750- 47 th Street San-Diego. (四十七街)
聯絡: 馮家鑒 262-5433 黃徐惠寶

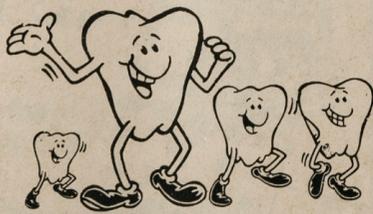
中華學校招生 · 中華學校招生 · 中華學校招生 · 中華學校招生 · 中華學校招生

阮氏柳女牙醫師 NGUYEN THI LIU

5296 University Ave. San Diego CA 92105
(在 54 成人學校新世界商場內) (619) 265-2262

聖地牙哥首位越南女牙醫師

- ◎ 畢業於 University Garanciere Paris - France - California State Board
- ◎ 法國行醫多年經驗
- ◎ 美容牙科, 洗牙及漂白牙齒
- ◎ 專治及預防生長偏差牙齒,
- ◎ 各種假牙整形
- ◎ 各口腔炎症, 早日防止口腔癌
- ◎ 鑲牙及醫治牙根症
- ◎ 牙科解剖等



採用最新牙科儀器使您感到 舒適與減輕痛楚。
接受政府補助醫藥卡及一切保險, 並接受分期付款。

診症時間:
週一至週六上午九時至下午六時
週日預約。

廣大免費停車場



★ Eddy Huntington ★ New Baccara ★ Patty Ryan ★ Ken Lazslo ★ C.C. Catch

譚詠麟

傑作唱片公司

MASTERPIECE RECORDS

4681 Convoy St, Ste. H
San Diego, CA 92111

BEST IN IMPORT MUSIC (619) 576-8016

正式與您見面

全部原庄正版
錄音帶

零沽批發
一律歡迎

梅艷芳

張學友

許冠傑

達明一派

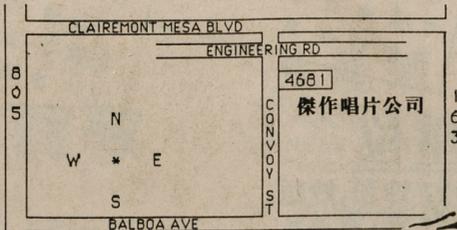
陳百强

葉倩文

林子祥

陳慧嫻

營業時間:
週一至週日
上午十二時至下午八時
星期三休息



★ Silent Circle ★ Miko Mission ★ Scalo ★ Ocean Wings ★ Joy ★ Linda Jo Rizzo

妳簽名，我放心



林國慶
CHRISTINE K. YOUNG
免費電話
1-800-228-1618
SAN DIEGO
TEL:563-6550
ANNIE

問
儲蓄人壽保險專家

中環修理汽車中心

4046 UNIVERSITY AVE
3-1728 563-8999



● 機頭翻新
● 波箱翻新
● 化油器翻新
● 汽門減震器
● TUNE-UP
● 汽車板金
☆ 承接修理與板金(有保險)
☆ 本中心設有標準油漆房
保證工作快捷 ☆ 妥當滿意
特別：免收扣除金與估價
營業時間：
週一至週六
上午八時至下午六時



湄江越南餐館

MEKONG VIETNAMESE RESTAURANT

4633 CONVOY STREET SAN DIEGO, CA 92111
(新華超級市場對面) TEL:(619)560-9894



經已隆重開張

在美國嚐到越南風味
為聖市帶來亞洲珍饈

道地
家鄉風味!!

親切的服務
優雅的格調
合理的價格

特別介紹!!

精美菜式

- ◆ 沙爹火鍋 (18 號)
- ◆ 牛肉煎蝦餅 (12 號)
- ◆ 湄江蝦餃 (28 號)
- ◆ 鐵板牛肉 (3 號)

營業時間：
週一至週六
上午十一時至下午九時
週日休息

廳內佈置優雅

服務殷勤

廣寬安全停車場



劉氏企業機構

7841 BALBOA AVE SAN DIEGO, CA 92111



信利貸款公司

7841 BALBOA AVE Suite 102 SAN DIEGO, CA 92111

您知道您現在的房屋貸款要付多少利息嗎?您又知道現在重新貸款,您可省多少錢嗎?請隨時致電或親臨本貸款公司,我們有精通多種方言的經驗職員為閣下分析及解決一切財經問題。本公司作業均以客戶的利益為大前提,專重個別客戶的所需,提供閣下以最低的利率,合理的收費及快捷簡單的手續。

本公司可辦理多種類型的財經服務,貸款及重新貸款,有三十年固定利率,十五年固定利率,浮動利率及免查收入的貸款。您仍需猶疑嗎?時間就是金錢,快把握這節省良機。詳情請電詢或親臨本公司面洽。

住家貸款·重新貸款

免收入調查貸款

手續特快·服務實際

全天候服務

通國、粵、英、越及潮州、台山話

請速電

277-2828 接洽



劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.
Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111 (619)565-8333

劉氏地產本着為華人僑胞服務為宗旨,提供你最佳投資置業及賺錢的機會!

● 負責買賣遷移本地及外州的房地產

● 本公司經紀精通各地方言

● 住家、公寓、商業、投資機會、土地開發

● 竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

住家出售

備有大量的房地產待售,供您比較選擇:

CLAIREMONT 區 3睡房, 1浴室, 近1/2英畝, LOT SIZE 40x191, 可望見港灣景, 環境安靜, 只售\$128,000

EAST SAN DIEGO 區 3睡房 1浴室, 交通方便, 近商場, 條件優越, 售價低廉, 只售 \$79,000 VA 及 FHA 貸款均可。

FAIRMOUNT 區 ● 兩單位獨立住家 自用, 出租均可, 置業賺錢, 管理方便, 勿失良機, 售價\$117,000

UNIVERSITY CITY 區 3睡房, 1 1/2浴室, 1200平方呎, 屋主精心裝修, 全屋煥然一新, 只售\$159,500

CITY HEIGHTS 區 兩單位獨立住家, 一單位4睡房2浴室, 八年屋齡, 另一單位3睡房2浴室, 15年屋齡, LOT SIZE 40 x 150, 可接供現有貸款, 售價\$155,000, 投資自用皆可

中國餐館出售

SANTEE 區 ● 購物商場中國餐館出售, 約2500平方呎, 內外裝修華麗高雅, 原價\$162,000, 業主急售, 現削價\$140,000, 良機勿失

MISSION BAY 區 ● 港灣地區中國餐館出售, 約4300平方呎, 150個客位, 停車場面積寬大, 售價\$250,000, 頭款\$125,000

NORTH COUNTY ● 發展中新區, 新建中國餐館出售, 2000平方呎, 競爭少, 創業良機, 原售\$140,000, 現只售\$69,000 欲購從速。

雜貨店出售 位於 SPRING VALLEY 區, 貴主退休廉讓, 營業額\$20,000, 即可營業, 售價\$65,000 存貨另計

錄影帶店出讓: EAST SAN DIEGO 區 ● 位於 EL CAJON BLVD 大街上, 地處鬧市, 交通方便, 1000平方呎, 速存貨售價\$80,000, 營業額可達\$11,000, 頭款\$40,000, 即可營業

舖位出租

LA MESA 區 850平方呎舖位出租, 適合小型餐館, 小吃店, 地點適中, 月租\$850, 租期面議

如閣下有任何地產上的交易, 買賣房屋, 請隨時致電本公司, 我們屬下經驗豐富的房地產經紀可隨時代為服務。本公司是隸屬 Multiple Listing Service 的會員, 公司內設有最新型的電腦設備, 提供閣下最新及最完整的市場資料及投資分析, 確保閣下獲得最高的利益。

劉氏物業管理

7841 BALBOA AVE Suite 108
SAN DIEGO, CA 92111

● 房地產管理, 使您免傷腦筋 ● 專人負責, 誠實可靠

聖地牙哥市四十餘不同地區招租, 一房、二房或三房均備, 雪櫃、地點、爐頭設備齊善, 租金合理, 由375元起, 多處地點, 供選擇。

詳情請電詢 (619)565-8333



奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101
SAN DIEGO, CA 92111

268-3388

● 電腦作業
● 方便快捷

平通聖市 來回機票

- 聖地牙哥—香港 特價機票 \$ 565
- 聖地牙哥—曼谷 特價機票 \$ 699
- 聖地牙哥—巴黎 特價機票 \$ 689

聖地牙哥~舊金山三天兩夜名勝遊

十月十六日至十八日 \$179,00

行程包括: 聖地牙哥, YOSEMITE 國家公園, 墨城 MODESTO, 舊金山, 赫氏古堡 HEARST CASTLE 丹麥城 DEMARK VILLAGE, 聖地牙哥

超值八日七夜特選夏威夷遊

來回機票, 七晚酒店住宿, 機場接送等。

原值 \$540
超值享受 -\$161
特價 \$379

來回內 陸及世界各地特價機票

香港	560元起	波士頓	278元起
台北	565元起	西雅圖	188元起
羅省	48元起	夏威夷	278元起
三藩市	78元起	溫哥華	233元起
紐約	278元起	多倫多	304元起
華盛頓首都	258元起	另設賭城	58元起

● 代訂內陸、世界各地機票及旅館

● 並代辦一切簽證手續

● 另本公司特辦個別或小組中國旅遊服務, 逢週一及週四出發

為了方便顧客, 星期六照常營業 上午十時至下午三時
歡迎隨時電詢或親臨指教。

● 名額有限, 欲訂從速, 詳情請電詢 268-3388

營業時間 星期一至星期五 9:00am-5:30pm

哥牙地聖

賀

開張鴻發

興隆超級市場新張誌慶

陳文華 廖偉中 先生主理

興隆超級市場

HING LONG SUPERMARKET
4644 EL CAJON BLVD. SUITE 104-105
SAN DIEGO, CA 92115 (619) 563-9986

廖保強 賀敬

哥牙地聖

賀

大業永昌

興隆超級市場新張誌慶

陳文華 廖偉中 先生主理

哥牙地聖 寮珍超級市場 謝光鏘 愛華汽車理修行 趙永濤 賀全

興隆超級市場

HING LONG SUPERMARKET
4644 EL CAJON BLVD. SUITE 104-105
SAN DIEGO, CA 92115 (619) 563-9986

加華時報 最新貢獻!

(619) 280-6072

擴充業務為讀者服務

★ 印刷 = 燙金 = 包膠 ★

承印：燙金請帖，餐牌，咭片...

★ 優待各界 • 免費設計 ★

- 最完美的設計
- 最快捷的服務
- 最美好的印刷
- 最廉宜的價格

之彌喜月

謝 Thank You

代客定製塑膠圖章

包膠部門
包膠會員證、餐牌、菜單、文件等
即日取貨
● 快捷妥當 ●

● 電腦打字—英、越文
● 電動打字—中文各種字體

所有請帖全部紅色燙金

壽 長命富貴 送呈 台啟

喜 送呈 台啟

壽 R.S.V.P. Kindly respond before Nov. 19, 1986

喜 R.S.V.P. Kindly respond before Nov. 19, 1986

姓名 Name
參加人數 Number attending
不能參加 Unable to attend
請於十一月十九日以前復函

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET 和興超級市場

4149 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel: (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、價廉物美、歡迎惠顧

省時 貨物齊全 應有盡有！
省錢 價錢公道 不怕比！

停車場寬闊 兌換支票 一流設備 一應俱全 糧票通用

營業時間：Open 7天
週一至週日 9AM - 8PM

TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司

4143 University Avenue San Diego, CA 92105
☎ (619) 283-9970

歡迎餐館定購 *專車送貨*

通用糧食券：南、泰、台、中、美、國、灣、國、脫、淡、海、草、水、蝦、蝦、蝦、蝦

由 71x80 至 16x20 各 SIZE 齊全 最新運到

CANTON SEAFOOD RESTAURANT 廣東海鮮酒家

4134 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105
TEL 281-6008

精辦喜慶宴會酒席 服務週到價錢公道

新派粵菜·南北美點 享受稱心 消費稱意

無任歡迎 歡迎預定

BEAUTY SALON 意沙娜美髮沙龍屋

4145 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 584-4145

一流設備 一流服務 精心設計各式男女髮型

新風格 創新突破 新潮流 幽雅脫俗

加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

美心傢俱行

MAXIMS FURNITURE 3672 El Cajon Blvd San Diego, CA 92104 (619) 283-0805

DISCOUNT FURNITURE 4775 El Cajon Blvd San Diego, CA 92115 (619) 265-9056

墊褥大平賣

單人床 \$ 27
雙人床 \$ 55
大號 \$ 89
特大號 \$ 119

梳化(有睡床) \$197
梳化或情人座 \$167
一套餐桌(五件) \$ 87
咖啡枱(三件) \$ 59

每週營業七天：早十時至晚七時
週日十二時至下午六時

愛華汽車修理行 AIWA AUTO REPAIR

4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115
TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技師文憑 趙永濤主理

營業時間：週一至週六 8AM - 6PM 週日休息

交車準時 安全可靠

劉林秀蓮會計師 SHAWLAIN E. LIU, CPA

6885 FLANDERS DR SUITE G SAN DIEGO, CA 92121
(619) 535-0333
TELEX: 371-9325
FAX (619) 483-8549

◆美國及加州會計師協會會員
◆美大會計公司會計、稅務多年經驗

◆設立及解散公司
◆申報個人、合夥、公司稅務
◆處理會計、帳務及報表
◆分析策劃投資買賣生意
◆分配及申報遺產

◆申請住家、生意貸款
◆提供移民財務證明
◆全部電腦作業、資料電腦存檔
◆精通國、台、英語
◆專業服務、負責、保密

歡迎來電詢問 (619) 535-0333 吳小姐、鄭小姐

精美傢俱公司 Finest Furniture

7304 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA 92115 (619) 589-1572

大減價 經已隆重開張

◎貨品齊全，雅緻大方。
◎經銷全部傢俱均來自歐洲各國或美國。
◎價廉物美。
◎新張期間，精美禮品大贈送

價錢公道，送貨快捷，信用可靠。
款式新穎 美觀耐用
87年最新設計·最新款式

營業時間：週一至週六 上午十時至下午八時，週日 中午十二時至下午六時。

華美髮型設計 HOA MY BEAUTY SALON

4644 EL CAJON BLVD, SUITE 108 SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 280-7079

由多年經驗髮型師專門為您精剪、燙、染、梳各式髮型適合您的面型。採用高級美髮原料，光潤耐久

永保青春 男士佳音！加強服務 增聘名師理髮、剃面 (有執照)

最佳的男女髮型 為你設計 最滿意的髮型

●面部保養 ●修剪指甲 歡迎光臨惠顧！

金夫人美容中心

4151 EL CAJON BLVD #C SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 584-1190

以最新儀器及一流技術，使妳保持永遠青春美麗可人。

紋眉(有如天生自然)
紋眼線
紋唇(紋成心型，適合輪廓自然，使用日本天然藥水，不會變色。)

修改紋眉(已變色)或不適合輪廓之眼眉。
燙睫毛(保證無痛，疏布或斷折)

專治：漂白去斑，粗大毛孔，緊膚去皺，防止皺紋，理療保養，護理暗瘡特效。

新張化妝或宴會 由正式有加州執照美容師主理。
營業時間：上午九時卅分至下午六時卅分。

張紹康牙醫博士 Indiana 牙醫學院

王愛德牙醫博士 (Indiana 牙醫學院) (Mississippi 牙醫學院) 駐院牙醫
王禧玲牙醫博士 (Indiana 牙醫學院) (San Francisco 加州大學) 牙醫專家

全科牙醫 專科箍牙

(Braces, Orthodontics)

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)
激光光合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)
精。補牙、鑲牙、假牙、牙週病
治 清杜神經、箍牙、脫牙、牙肉手術(牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語等

敬請預約 週一至週五 早九時至下午五時 (下午五時以後可預約)

4546 College Ave. San Diego 92115. 電話：(619) 583-9060 接受私人牙科保險
ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.



哥牙地聖

興隆超級市場新張誌慶

陳文華 先生主理

廖偉中

生意興隆

財源廣進

余建強 敬賀

興隆超級市場
HING LONG SUPERMARKET
4644 EL CAJON BLVD. SUITE 104-105
SAN DIEGO, CA 92115 (619) 563-9986

找儲蓄人壽保險專家

妳辦事，我開心

林國慶
CHRISTINE K. YOUNG
免費電話
1-800-228-1618
SAN DIEGO
TEL: 563-6550
ANNIE

六合彩中獎號碼

九月十二日第四十八期開獎結果

六個號碼全中	\$ 2,346,129
六個號碼中五個中特別號碼	\$ 409,730
六個號碼中五個	\$ 3,703
六個號碼中四個	\$ 53
六個號碼中三個	\$ 5

3, 8, 19, 23, 25, 48, 49

加州六合彩第卅八期至第四十七期幸運號碼

期次	攪珠日期	幸運號碼	特別號碼
第卅八期	七月四日	4 6 7 21 24 33	37
第卅九期	七月十一日	11 13 16 20 26 48	41
第四十期	七月十八日	14 25 26 36 40 41	21
第四十一期	七月廿五日	3 5 26 31 46 48	18
第四十二期	八月一日	2 12 16 31 41 49	3
第四十三期	八月八日	16 20 24 33 35 36	12
第四十四期	八月十五日	3 6 11 19 20 45	23
第四十五期	八月廿二日	12 18 26 28 32 37	9
第四十六期	八月廿九日	1 3 6 31 35 42	24
第四十七期	九月五日	5 13 16 32 42 47	39

華人聯誼會中文學校招生

宗旨：發揚中華文化教育，促進華裔子弟對祖國語文的認識和瞭解，達到能讀、能寫、能講、各方面的能力。

一、入學資格：凡年齡足六歲以上，不分性別，均可報名就讀。

二、學制：每學期定為三個月，分初、中、高級班。

三、上課時間：每逢星期六，星期日分設上午班，下午班上課。

四、應繳費用：凡我華裔子弟，學費免收，每名全期的收雜費，清潔費十五元。本會會員子弟優待，每位收五元。

五、報名日期：一九八七年十月十日（星期六）

六、開學日期：一九八七年十月十日（星期六）

七、報名地址：5364 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO CA 92105.

電話：(619) 583-7016

華人聯誼會中文學校校務處

黃卓森保險所
STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

4619 CONVOY ST SUITE C
SAN DIEGO, CA. 92111

服務宗旨 (619) 569-0383

保障顧客權益！ 儘量替你省錢！

優點：不同的保險公司！有不同的優點
代理美國多間A級保險公司

採用最新電腦作業，以閣下的需要，提供各大保險公司的資料，保價。任君選擇您最滿意的一家保險公司。

專門：人壽、高利息12½%退休金，健康，商業，汽車，房屋。

歷任北美十大保險公司審核專家

主理人：黃卓森 工商管理碩士 BS. MBA
助理人：黃穎娟 財政會計碩士 BS. MBA

當你不幸遇車禍！
請即聯絡華人代表 (中華印務)

STOP

不再損失 我們的權利！

醫藥賠償。
汽車賠償。
租車安排。
個案上庭。

●首次會談免費●

我們的律師事務所
VAUGHAN de KIRBY

是幾年來在聖地牙哥最肯為我們華越僑民爭取法律上合法權益與服務的著名律師。

車禍，嚴重人體受傷！
得不到賠償，
不必付任何費用

陳維宗 醫學博士
TRAN DUY TON M.D.

5579 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO CA 92105

專任西貢廣華與兒童醫院駐診醫師。
專任越南共和總醫院解劑醫師。
專任西貢大學醫科委員會講師。
專任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急診醫師。
現任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

專治：兒童各症、成人全科、婦女與解剖、電療針灸、經年痲痛各症、設有眼、耳、鼻專科醫師合作。

接受政府補助卡及各種保險。
包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553
280-9888

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN VĂN LỄ
阮文禮 牙醫博士

4616 El Cajon Blvd. # 8
San Diego, CA 92115
(興隆市場隔鄰) 280-0076

專誠服務 經驗豐富

●牙醫全科●
※專治口腔、牙齒各症。
※各類固定及活動假牙。
※檢查預防兒童蛀牙。

特別歡迎各類牙科保險，接受政府各種醫藥卡。無保險或醫藥卡者獲特別優待。

門診時間：週一至週六 上午九時至下午五時

細心負責 是您的家庭的最新信賴的牙醫師

餐館請人

位北聖市，中餐館請
Busboy，待優，請洽**3829**
Plaza Dr. Suite 601
Oceanside 或電 (619)
941-0079

餐館請人

MIRA MESA 區中餐館，
請有經驗油鑊一名
有意請電：**586-1620**

餐館請人

某餐館請打雜一名，能
講簡單英文，有意請電：
469-6158 (晚)
697-9306 (日)

餐館請人

中餐館擬請有經驗拋鑊
一名，高薪，有意請電
：**239-5479**
李洽。

俱樂部誠徵會員

東西方王老五俱樂部，歡
迎中國女士參加入會，有意
請寄履歷及玉照至下列地址
：East meet West Single Club,
P.O.Box 7235, San Diego 92107.

餐館請人

北聖市，中餐館請全工或
半工樓面各一名，**Busboy**
一名，洗碗一名，有意請電：
755-0112

拍賣房屋

有多間屬銀行收購抵押房
屋拍賣，只須下**5%**頭款，在
聖市區內，有意請電：
CAROLYN OLDNER
RE/MAX ASSOCIATES REALTORS
292-1235 560-9439

餐館出讓

南聖地牙哥中餐館，旅
遊中心區，**40**座位，設
備齊全，租約長，租平，
有意請電：**426-32**
39 (日) 或 **427-65**
45 (夜)。

餐館請人

中餐館請打雜兼油鑊
有意請電：**268-09**
79

餐館廉售

聖地牙哥，北方餐館，獨
立建築，座位**150**，設備
齊全，租金便宜，租期長，有
烈酒牌，業主另有他業，急售
有意請電：**464-9549**

餐館請人

中餐館誠徵全職有經驗炒
鑊一名，待遇從優，有意請電
：**565-8333**

餐館請人

Santee 中餐館請半工企
抬，有意請電：**562-5**
151。

新 TOWN-HOUSE 出租

2單位，樓上2房1½浴室，
月租**\$550**，另一單位1房
1浴室，月租**\$420**，地點
近華人區**50**街附近，地址：
424 Altadena Ave
有冷氣設備，有停車場，有意
請電：**272-0167**

餐館請人

中餐館請炒鑊一名，**Busboy**
一名，執碼兼炒鑊一名，待遇從
優，有意請電：**755-0421**

誠徵管家

某中國家庭誠徵女管家，
不須留宿，工作五天，高薪
祇負責輕微家務，有意請電
：**268-3094** 韋太

餐館出讓

Poway 區某中餐館出讓，
設備齊全，生意佳，地點好
，東主因欠缺人手照顧，有
意請電：**748-6166**

聖地牙哥 寶威賓娜度殯儀館

POWAY BERNARDO MORTUARY

13243 POWAY ROAD POWAY, CA 92064 TEL: (619)748-4101

人生是旅客·那最後一步，無人能倖免！ (619)566-8211

安心·省事·省錢

本主人親自為你服務，並有專人懂各種方言為你辦事。
不論任何宗教，任何儀式，包括東方人的傳統葬禮
，你們需求的，我們都能為你週全服務，滿意為止。

本館禮堂
莊嚴肅穆
設備齊全
中西禮儀
經驗豐富
豐儉隨意
服務親切
歡迎詢問

特別服務：
本館協助運送遺體或
骨灰返本埠或全美各州。
傳統式與現代式服務

柏文出租

1或2房，清潔寬大，近市
場、學校、巴士，十日免費租
費，華、越人士優先及歡迎
Housing 電話：
281-8999

餐館請人

某餐館擬請帶位數名，有無
經驗均可，有意請電：
224-2861
(下午3時至6時)

誠徵管家

華人家庭，誠徵女管家
留宿或不留宿均可(輕微烹
飪)高薪，每週工作五天
有意請電：**530-2000**
259-1180
(Mrs. Fang)

藍星保險

INSURANCE AGENCY
4357 University Ave, San Diego CA 92106 Tel (619) 284-6523
代理各項保險 服務誠佳
賠償快捷 企業·商業·汽車·火險·房屋
如果你有汽車罰單不須怕!買不到
保險?我們可以為你解決!
由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責
Owner/Manager/State licensed

聚寶盆東方速食店

4658 EL CAJON BLVD.
TEL: 280-5969
5192 COLLEGE AVE
TEL: 265-1130

特別介紹!!

- 北京牛肉飯 1.95
- 照燒子雞飯 1.85
- 拿破侖鴨燴飯 2.55
- 咖哩獅子頭飯 1.95
- 紅美雞絲沙拉 1.85

營業時間：每週七天
上午十一時至晚九時

聖地牙哥唯一的 越南美容整型專家醫生

阮貴德醫學博士 NGUYEN Q. DUC MD
Aesthetic & Plastic Surgery
美國大學畢業
美國科州及越南執業美容專家多年

- ◆ 永久改造雙眼皮、修改眼線、鳳眼
- ◆ 修改鼻型、隆鼻、鼻樑
- ◆ 心型唇、修改下巴、暴滿
- ◆ 拉臉皮去皺、脫臉皮、磨臉膜、除疤痕、脫眼袋、脫痣、除斑、肉粒
- ◆ 電子紋眉、電子紋眼線、電眼睫毛、紋唇
- ◆ 產後腹紋、肚紋、收腹，保證有效
- ◆ 美容整形、缺陷整容

新張期間
特價優待



第一診所
4644 El Cajon Blvd Suite 110
San Diego CA 92111
營業時間：週一至週六
上午九時至下午二時
電話：(619) 281-7529

第二診所
2171 Ulric Street # 100
San Diego CA 92111
營業時間：週一至週六
上午九時至下午二時
電話：(619) 550-1228

屋上屋髮型屋

COMTEMPORARY HAIR DESIGN
2383 ULRIC STREET SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619) 541-1140
LINDA VISTA 區第一家華人主理

- 華人經營
- 設備完善
- 美式裝潢
- 服務週到

領導潮流

精心設計新的念意

- 剪髮 \$ 5.00
- 電髮 \$20.00
- 染髮 \$12.00
- 洗頭 \$ 7.00
- 修甲全套 \$12.00
- 假甲 \$25.00

特別每週三，
優待各界洗、梳頭 5 元
七天營業：
上午九時至下午七時

☆在本院你可以見到迥異不同
的款式，長或短髮型，或是髮型
、環狀髮、波浪紋，無論你選擇
什麼，你都可以肯定，你將可擁
有濃烈的個人風格。

● 為更有效地為顧客服務，
特別設有去頭皮藥水。



聖地牙哥第一流美式亞洲超級市場設備



興隆超級市場

HING LONG SUPERMARKET

4644 EL CAJON BLVD. SUITE 104-105 SAN DIEGO, CA 92115 (619)563-9986

經已隆重開張 歡迎光臨惠顧！

天天酬賓 天天特價

感謝顧客支持，特別酬謝賓客再次大贈送

800包正牌富貴佛嘜泰國特等香米

請注意
新張期間
大平賣！

優先贈給，凡購買 **59** 元以上贈送香米一包 (25 磅) • 另外，還有名貴物品贈送給顧客。
(由9月18, 19及20日止)

凡購買

先到先得 送完為止

- 59元以上贈送佛嘜泰國香米一包 (25 磅)
- 49元以上贈送一箱可口牌即食麵
- 30元以上贈送一包金龍牌臘腸
- 20元以上贈送一隻精美瓷器大碟 (九吋)
- 10元以上贈送一盒AA牌雞蛋

(贈品不計米、煙、在內)

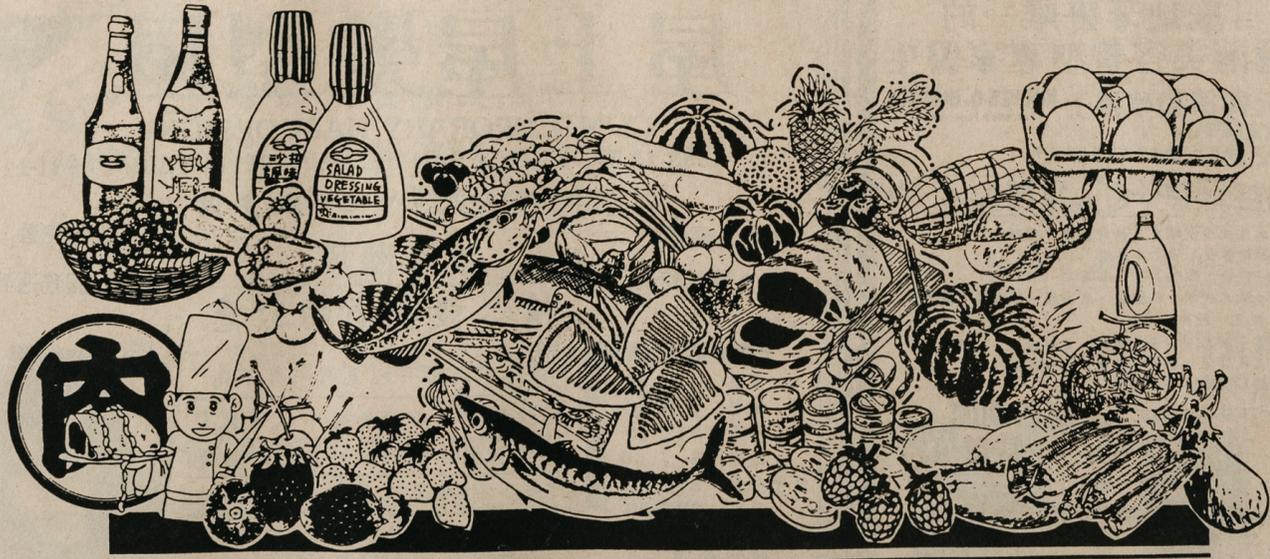
數千種類貨物大減價 項目太多，恕不盡錄

保證滿意，平通全市

到興隆市場購物，會令你開心滿意！

有：一流冷氣及音樂，是一家最理想及經濟，主婦購物的食品中心。

有：鮮肉部、鮮菜部、游水魚、活蟹海鮮部及各類急凍食肉部



鳴謝啟事

本市場新張開幕，叨蒙聖市越棉察華人協會，華人聯誼會、東南亞華人耆英會各首長、社會俊彥，鄉親友好，親臨祝賀，或登報惠賜鴻詞，或贈花籃珍禮，培增光彩，隆情厚誼，殊深銘感，惟恐招待不週，請東或有疏漏，尚祈原諒，謹此登報藉此申謝。

興隆超級市場敬啟

首屈一指 貨品齊全

代換
政府支票
收糧食券

七天營業

早上九時至下午八時